

Prof.Dr.Jale İNAN  
Antalya Müzesi  
ANTALYA

T.C  
Kültür Bakanlığı  
Anıtlar ve Müzeler  
Genel Müdürlüğü  
ANKARA

4.Eylül.1991

5 Ağustos 1991 günü New York'ta yapılan deney sırasında Avukat Scott-Tross tarafından çekilmiş olan ve isteğim üzerine Antalya'ya gönderilen resimler dün elime geçti.Fotograflar genellikle John Horn'un Amerika'ya kaçırılan heykelin üst parçası üzerinde çeşitli ölçüleri almasını kapsamaktadır.Bu fotoğrafların yardımı ile heykelin iki parçası üzerinde belirli noktalardan alınan ölçülerin milimi milimine birbirini tuttuklarını saptamam mümkün oldu.Özellikle heykelin sol yanındaki desteğin iki parça üzerindeki kırık yüzeylerin ölçülerinin aynı olması,aynı eserin parçaları olduğunu kanıtlamaktadır.

New York'da yapılan deney sırasında ölçülerin birbirini tutmaması daha öncede belirttiğim gibi bayan E.Vermeule'nin terzi mezuresi ile kırık yüzeylerin girinti ve çıkıntılarını izleyerek acayip şekilde ölçü alınmasından kaynaklanmaktadır.John Horn ve ben metal metre ile alışıla gelen yöntemle aldığımız ölçüler iki parçanın sağ kol ve figürün solundaki desteğin kırık yüzeylerinin birbirlerine uydukları böylece bunların aynı heykele ait olduklarını kesinlikle ortaya koymuştur.

Heykelin Amerika'da bulunan üst parçasının mulajı alınmasından önce yapıtı ayakta tutmak için yapay malzemenen yapılmış deneye engel olan desteğin kesinlikle çıkartılması gerekmektedir.

Bu sırada John Horn'un parçanın kırık yüzeyinin üzerinde metal çubuğun yerini belirleyen 1/1 ebadında bir çizimini yapıp acele bana FAX lanmasını ilişikte bir not ile çubuğun çapını ve dışarıda kalan kısmının uzunluğunun bildirilmesini rica ederim.

Biz Antalya'da alt parçanın mulajını yaparken metal çubuğun içine gireceği boşluğu bırakmak istiyoruz.Onlar üst parçanın mulajını hazırlarken kırık yüzeyinde bazı değişiklikler yapabileceklerinden endişeliyim.Böyle bir durumda deneyde parçalar birbiri üzerine oturmayabilir.O zaman onların orijinal parçasıyla,bizim parçanın mulajının üst üste koyup,ikinci bir deney yapılabilir.

Mr.SCOTT-TROSS'a Not: Anıtlar ve Müzeler Genel Müdürlüğü Antalya'da yapılacak mulajın masraflarını üstlenmiş bulunmaktadır.

Memorandumda istenen bilgilerin bir kısmını önceki raporlarımda belirtmiştim.Eksikleride vaktim müsait olduğu zamanda tamamlamaya çalışmaktayım.

Prof.Dr.Jale İNAN

S.n. Tanrı ÖZAL'ın  
DİKKATİNE

Prof.Dr.Jale İNAN  
Antalya Müzesi  
ANTALYA

T.C  
Kültür Bakanlığı  
Anıtlar ve Müzeler  
Genel Müdürlüğü  
ANKARA

4.Eylül.1991

5 Ağustos 1991 günü New York'ta yapılan deney sırasında Avukat Scott-Tross tarafından çekilmiş olan ve isteğim üzerine Antalya'ya gönderilen resimler dün elime geçti.Fotograflar genellikle John Horn'un Amerika'ya kaçırılan heykelin üst parçası üzerinde çeşitli ölçüleri almasını kapsamaktadır.Bu fotoğrafların yardımı ile heykelin iki parçası üzerinde belirli noktalardan alınan ölçülerin milimi milimine birbirini tuttuklarını saptamam mümkün oldu.Özellikle heykelin sol yanındaki desteğin iki parça üzerindeki kırık yüzeylerin ölçülerinin aynı olması,aynı eserin parçaları olduğunu kanıtlamaktadır.

New York'da yapılan deney sırasında ölçülerin birbirini tutmaması daha öncede belirttiğim gibi bayan E.Vermeule'nin terzi mezüresi ile kırık yüzeylerin girinti ve çıkıntılarını izleyerek acayip şekilde ölçü alınmasından kaynaklanmaktadır.John Horn ve ben metal metre ile alışıla gelen yöntemle aldığımız ölçüler iki parçanın sağ kol ve figürün solundaki desteğin kırık yüzeylerinin birbirlerine uydukları böylece bunların aynı heykele ait olduklarını kesinlikle ortaya koymuştur.

Heykelin Amerika'da bulunan üst parçasının mulajı alınmasından önce yapıtı ayakta tutmak için yapay malzemeden yapılmış deneye engel olan desteğin kesinlikle çıkartılması gerekmektedir.

Bu sırada John Horn'un parçanın kırık yüzeyinin üzerinde metal çubuğun yerini belirleyen 1/1 ebadında bir çizimini yapıp acele bana FAX lanmasını ilişikte bir not ile çubuğun çapını ve dışarıda kalan kısmının uzunluğunun bildirilmesini rica ederim.

Biz Antalya'da alt parçanın mulajını yaparken metal çubuğun içine gireceği boşluğu bırakmak istiyoruz.Onlar üst parçanın mulajını hazırlarken kırık yüzeyinde bazı değişiklikler yapabileceklerinden endişeliyim.Böyle bir durumda deneyde parçalar birbiri üzerine oturmazabilir.O zaman onların orijinal parçasıyla,bizim parçanın mulajının üst üste koyup,ikinci bir deney yapılabilir.

Mr.SCOTT-TROSS'a Not: Anıtlar ve Müzeler Genel Müdürlüğü Antalya'da yapılacak mulajın masraflarını üstlenmiş bulunmaktadır.

Memorandumda istenen bilgilerin bir kısmını önceki raporlarımda belirtmişim.Eksikleride vaktim müsait olduğu zamanda tamamlamaya çalışmaktayım.

Jale Inan

Prof.Dr.Jale İNAN

Sn. Tanju ÖZORAL'IN  
DİKKATİNE

Prof. Dr. Jale Inan  
Antalya Museum  
ANTALYA  
4 September, 1991.

T.C. Minister of Culture  
General Directorate of Museums and Monuments  
ANKARA

Yesterday I received photographs taken by Scott Tross during the experiment on 5 August in New York. The photographs show the measurements made by John Horn and how he made these measurements on the upper part of the statue of Herakles in the Boston Museum of Fine Arts Leon Levy Private Collection.

I have now had the opportunity to compare the measurements shown on the photographs with the lower part of the statue in the Antalya Museum. I can see that these measurements are exactly the same, particularly on the broken surface of the support on the left side of the figure.

The apparent differences in measurements found during the experiment in New York were the result of the unusual way in which Mrs. Vermeule made her measurements. The usual method is to use a metal measuring tape to measure the diameter from point to point. Every expert, including Mr. Horn and myself, use this method. Mrs. Vermeule, however, measured the broken surface itself using a tailors measuring tape. Therefore, as I mentioned in my report, her measurements on the cast of our piece were always bigger than Mr. Horn's measurements on their piece.

In addition, before the cast of the upper part of the statue is made in New York for the next experiment, the round post on which it has been mounted must be removed, as I explained in my report. When this has been done, Mr. Horn needs to draw an exact plan of the broken surface of their piece to show the position (including angle of exit), thickness and length of the metal support rod. I need this plan and information as quickly as possible. I will then have a hole drilled into our cast to accomodate this rod so that our cast can be matched to the original upper part of the torso.

Mr. Horn must try to insure that the cast of their piece is an exact duplicate of the broken surface and that no alterations have been made. To be confident of the result of the experiment I prefer to match our cast to the original piece rather than to their cast. Therefore, I want to make a hole in our cast so that the metal rod in their original piece can go through it.

Note for Mr. Tross: The General Directorate has agreed to pay the cost of making our cast. I am continuing to follow up the items mentioned in your memo that I haven't yet completed.

Jale Inan

05-09-1991 13:38

90 31 115386 P.02

N. İnanç Özoral'ın  
DİKKATİNEProf.Dr.Jale İNAN  
Antalya Müzesi  
ANTALYAT.C  
Kültür Bakanlığı  
Anıtlar ve Müzeler  
Genel Müdürlüğü  
ANKARA

4.Eylül.1991

5 Ağustos 1991 günü New York'ta yapılan deney sırasında Avukat Scott-Tross tarafından çekilmiş olan ve isteğim üzerine Antalya'ya gönderilen resimler dün elime geçti.Fotograflar genellikle John Horn'un Amerika'ya kaçırılan heykelin üst parçası üzerinde şitli ölçüleri almasını kapsamaktadır.Bu fotoğrafların yardımı ile heykelin iki parçası üzerinde belirli noktalardan alınan ölçülerin milimi milimine birbirini tuttuklarını septamem mümkün oldu.Özellikle heykelin kol yanındaki desteğin iki parça üzerindeki kırık yüzeylerin ölçülerinin aynı olması,ayna eserin parçaları olduğunu kanıtlamaktadır.

New York'da yapılan deney sırasında ölçülerin birbirini tutmaması daha öncede belirttiğim gibi bayan E.Vermecule'nin terzi mezuresi ile kırık yüzeylerin girinti ve çıkıntılarını izleyerek acayip şekilde ölçü alınmasından kaynaklanmaktadır.John Horn ve ben metal metre ile alışıla gelen yöntemle aldığımız ölçüler iki parçanın sağ kol ve figürün solundaki desteğin kırık yüzeylerinin birbirlerine uydulara böylece bunların aynı heykelle ait olduklarını kestülikle ortaya koymuştur.

Heykelin Amerika'da bulunan üst parçasının mülajı alınmasından önce yapılı ayakta tutmak için yapay malzemeden yapılmış deneye engel olan desteğin kesinlikle çıkartılması gerekmektedir.

Bu sırada John Horn'un parçasının kırık yüzeyinin üzerinde metal çubuğun yerini belirleyen 1/1 etadında bir çizimini yapıp acele bana FAX lanmasını ilişikte bir not ile çubuğun çapını ve dışarıda kalan kısmının uzunluğunun bildirilmesini rica ederim.

Biz Antalya'da alt parçanın mülajını yaparken metal çubuğun içine gireceği boşluğu bırakmak istiyoruz.Onlar üst parçanın mülajını hazırlarken kırık yüzeyinde bazı değişiklikler yapabileceklerinden endişeliyim.Böyle bir durumda deneyde parçalar birbiri üzerine oturmayabilir.O zaman onların orijinal parçasıyla,bizim parçanın mülajının üst üste koyup,ikinci bir deney yapılabilir.

Mr.SCOTT-TROSS'a Not: Anıtlar ve Müzeler Genel Müdürlüğü Antalya'da yapılacak mülajın masraflarını üstlenmiş bulunmaktadır.

Memorandumda istenen bilgilerin bir kısmını önceki rlarımda belirtmiştim. Eksikleride vaktim müsait olduğu zamanda tamamlamaya çalıştım.

Jale İnanç

Prof.Dr.Jale İNAN

05-09-1991 13:38

90 31 115386 P.02

D. İnanç OZDAL'ın  
DİKKATİNEProf.Dr.Jale İNAN  
Antalya Müzesi  
ANTALYAT.C  
Kültür Bakanlığı  
Anıtlar ve Müzeler  
Genel Müdürlüğü  
ANKARA

4.Eylül.1991

5 Ağustos 1991 günü New York'ta yapılan deney sırasında Avukat Scott-Tross tarafından çekilmiş olan ve isteğim üzerine Antalya'ya gönderilen resimler dün elime geçti.Fotograflar genellikle John Horn'un Amerika'ya kaçırılan heykelin üst parçası üzerinde şifli ölçüleri almasını kapsamaktadır.Bu fotoğrafların yardımı ile heykelin iki parçası üzerinde belirli noktalardan alınan ölçülerin milimi milimine birbirini tuttuklarını septamem mümkün oldu.Özellikle heykelin sol yanındaki desteğin iki parça üzerindeki kırık yüzeylerin ölçülerinin aynı olması,aynı eserin parçaları olduğunu kanıtlamaktadır.

New York'da yapılan deney sırasında ölçülerin birbirini tutmaması daha öncede belirttiğim gibi ~~Bayan E.Vermeule'nin~~ terzi mezuresi ile kırık yüzeylerin girintili ve çıkıntılarını izleyerek acayip şekilde ölçü alınmasından kaynaklanmaktadır.John Horn ve ben metal metre ile alışıla gelen yöntemle aldığımız ölçüler iki parçanın sağ kol ve figürün solundaki desteğin kırık yüzeylerinin birbirlerine uydulara böylece bunların aynı heykelle ait olduklarını kesinlikle ortaya koymuştur.

Heykelin Amerika'da bulunan üst parçasının mülajı alınmasından önce yapıtı ayakta tutmak için yapay malzemeden yapılmış deneye engel olan desteğin kesinlikle çıkartılması gerekmektedir.

Bu sırada John Horn'un parçasının kırık yüzeyinin üzerinde metal çubuğun yerini belirleyen 1/1 ebadında bir çizimini yapıp acele bana FAX lanmasını ilişikte bir not ile çubuğun çapını ve dışarıda kalan kısmının uzunluğunun bildirilmesini rica ederim.

Biz Antalya'da alt parçanın mülajını yaparken metal çubuğun içine gireceği boşluğu bırakmak istiyoruz.Onlar üst parçanın mülajını hazırlarken kırık yüzeyinde bazı değişiklikler yapabileceklerinden endişeliyim.Böyle bir durumda deneyde parçaları birbirli üzerine oturtulabilir.O zaman onların orijinal parçasıyla,bizim parçanın mülajının üst üste koyup,ikinci bir deney yapılabilir.

Mr.SCOTT-TROSS'a Not: Anıtlar ve Müzeler Genel Müdürlüğü Antalya'da yapılacak mülajın masraflarını üstlenmiş bulunmaktadır.

Memorandumda istenen bilgilerin bir kısmına önceki Eksikleride vaktim müsait olduğu zamanda tamamlamaya çalıştım. rlarında belirtmiştim. saygılarımla.

Jale İnan.

Prof.Dr.Jale İNAN

→ N. İnanç Özoral'ın  
DİKKATİNE

Prof. Dr. Jale İNAN  
Antalya Müzesi  
ANTALYA

T.C  
Kültür Bakanlığı  
Anıtlar ve Müzeler  
Genel Müdürlüğü  
ANKARA

4. Eylül 1991

5 Ağustos 1991 günü New York'ta yapılan deney sırasında Avukat Scott-Tross tarafından çekilmiş olan ve isteğim üzerine Antalya'ya gönderilen resimler dün elime geçti. Fotoğraflar genellikle John Horn'un Amerika'ya kaçırılan heykelin üst parçası üzerinde farklı ölçüleri almalarını kapsamaktadır. Bu fotoğrafların yardımı ile heykelin iki parçası üzerinde belirli noktalardan alınan ölçülerin milimi milimine birbirini tuttuklarını septamem mümkün oldu. Özellikle heykelin kol yanındaki desteğin iki parça üzerindeki kırık yüzeylerin ölçülerinin aynı olması, aynı eserin parçaları olduğunu kanıtlamaktadır.

New York'da yapılan deney sırasında ölçülerin birbirini tutmaması daha öncede belirttiğim gibi bayan E. Vermeule'nin terzi mezihesi ile kırık yüzeylerin girinti ve çıkıntılarını izleyerek acayip şekilde ölçü alınmasından kaynaklanmaktadır. John Horn ve ben metal metre ile alışıla gelen yöntemle aldığımız ölçüler iki parçanın sağ kol ve figürün solundaki desteğin kırık yüzeylerinin birbirlerine uyduklarını böylece bunların aynı heykelle ait olduklarını kesinlikle ortaya koymuştur.

Heykelin Amerika'da bulunan üst parçasının mülajı alınmasından önce yapıtı ayakta tutmak için yapay malzemeden yapılmış deneye engel olan desteğin kesinlikle çıkartılması gerekmektedir.

Bu sırada John Horn'un parçanın kırık yüzeyinin üzerinde metal çubuğun yerini belirleyen 1/1 ebadında bir çizimini yapıp acele bana FAX-lamasını ilâkikte bir not ile çubuğun çapını ve dışarıda kalan kısmının uzunluğunun bildirilmesini rica ederim.

Biz Antalya'da alt parçanın mülajını yaparken metal çubuğun içine gireceği boşluğu bırakmak istiyoruz. Onlar üst parçanın mülajını hazırlarken kırık yüzeyinde bazı değişiklikler yapabileceklerinden endişeliyim. Böyle bir durumda deneyde parçaların birbirine oturmasıyabilir. O zaman onların orijinal parçasıyla, bizim parçanın mülajının üst üste koyup, ikinci bir deney yapılabilir.

Mr. SCOTT-TROSS'a Not: Anıtlar ve Müzeler Genel Müdürlüğü Antalya'da yapılacak mülajın masraflarını üstlenmiş bulunmaktadır.

Memorandumda istenen bilgilerin bir kısmını önceki rlarımda belirtmiştim. Eksikleride vaktim müsait olduğu zamanda tamamlamaya çalıştım.

Jale İnan.

Prof. Dr. Jale İNAN

01-09-1991 13:39

90 01 119386

P.01

TUNJU OKUL IN  
DİKKATİNİ

Prof. Dr. Jale Inan  
Antalya Museum  
ANTALYA  
4 September, 1991.

T.C. Minister of Culture  
General Directorate of Museums and Monuments  
ANKARA

Yesterday I received photographs taken by Scott Tross during the experiment on 5 August in New York. The photographs show the measurements made by John Horn and how he made these measurements on the upper part of the statue of Herakles in the Boston Museum of Fine Arts Leon Levy Private Collection.

I have now had the opportunity to compare the measurements shown on the photographs with the lower part of the statue in the Antalya Museum. I can see that these measurements are exactly the same, particularly on the broken surface of the support on the left side of the figure.

The apparent differences in measurements found during the experiment in New York were the result of the unusual way in which Mrs. Vermeule made her measurements. The usual method is to use a metal measuring tape to measure the diameter from point to point. Every expert, including Mr. Horn and myself, use this method. Mrs. Vermeule, however, measured the broken surface itself using a tailors measuring tape. Therefore, as I mentioned in my report, her measurements on the cast of our piece were always bigger than Mr. Horn's measurements on their piece.

In addition, before the cast of the upper part of the statue is made in New York for the next experiment, the round post on which it has been mounted must be removed, as I explained in my report. When this has been done, Mr. Horn needs to draw an exact plan of the broken surface of their piece to show the position (including angle of exit), thickness and length of the metal support rod. I need this plan and information as quickly as possible. I will then have a hole drilled into our cast to accommodate this rod so that our cast can be matched to the original upper part of the torso.

Mr. Horn must try to insure that the cast of their piece is an exact duplicate of the broken surface and that no alterations have been made. To be confident of the result of the experiment I prefer to match our cast to the original piece rather than to their cast. Therefore, I want to make a hole in our cast so that the metal rod in their original piece can go through it.

Note for Mr. Tross: The General Directorate has agreed to pay the cost of making our cast. I am continuing to follow up the items mentioned in your memo that I haven't yet completed.

Jale Inan

MUSEUM GENERAL IN  
DİKKATİNEProf. Dr. Jale Inan  
Antalya Museum  
ANTALYA  
4 September, 1991.T.C. Minister of Culture  
General Directorate of Museums and Monuments  
ANKARA

Yesterday I received photographs taken by Scott Tross during the experiment on 5 August in New York. The photographs show the measurements made by John Horn and how he made these measurements on the upper part of the statue of Herakles in the Boston Museum of Fine Arts Leon Levy Private Collection.

I have now had the opportunity to compare the measurements shown on the photographs with the lower part of the statue in the Antalya Museum. I can see that these measurements are exactly the same, particularly on the broken surface of the support on the left side of the figure.

The apparent differences in measurements found during the experiment in New York were the result of the unusual way in which Mrs. Vermeule made her measurements. The usual method is to use a metal measuring tape to measure the diameter from point to point. (Very expert, including Mr. Horn and myself, use this method. Mrs. Vermeule, however, measured the broken surface itself using a tailors measuring tape. Therefore, as I mentioned in my report, her measurements on the cast of our piece were always bigger than Mr. Horn's measurements on their piece.

In addition, before the cast of the upper part of the statue is made in New York for the next experiment, the round post on which it has been mounted must be removed, as I explained in my report. When this has been done, Mr. Horn needs to draw an exact plan of the broken surface of their piece to show the position (including angle of exit), thickness and length of the metal support rod. I need this plan and information as quickly as possible. I will then have a hole drilled into our cast to accommodate this rod so that our cast can be matched to the original upper part of the torso.

Mr. Horn must try to insure that the cast of their piece is an exact duplicate of the broken surface and that no alterations have been made. To be confident of the result of the experiment I prefer to match our cast to the original piece rather than to their cast. Therefore, I want to make a hole in our cast so that the metal rod in their original piece can go through it.

Note for Mr. Tross: The General Directorate has agreed to pay the cost of making our cast. I am continuing to follow up the items mentioned in your memo that I haven't yet completed.

Jale Inan



YERLİK ÜZÜMLÜKÜN  
DİKKATİNE

Prof. Dr. Jale Inan  
Antalya Museum  
ANTALYA  
4 September, 1991.

T.C. Minister of Culture  
General Directorate of Museums and Monuments  
ANKARA

Yesterday I received photographs taken by Scott Tross during the experiment on 5 August in New York. The photographs show the measurements made by John Horn and how he made these measurements on the upper part of the statue of Herakles in the Boston Museum of Fine Arts Leon Levy Private Collection.

I have now had the opportunity to compare the measurements shown on the photographs with the lower part of the statue in the Antalya Museum. I can see that these measurements are exactly the same, particularly on the broken surface of the support on the left side of the figure.

The apparent differences in measurements found during the experiment in New York were the result of the unusual way in which Mrs. Vermeule made her measurements. The usual method is to use a metal measuring tape to measure the diameter from point to point. Every expert, including Mr. Horn and myself, use this method. Mrs. Vermeule, however, measured the broken surface itself using a tailors measuring tape. Therefore, as I mentioned in my report, her measurements on the cast of our piece were always bigger than Mr. Horn's measurements on their piece.

In addition, before the cast of the upper part of the statue is made in New York for the next experiment, the round post on which it has been mounted must be removed, as I explained in my report. When this has been done, Mr. Horn needs to draw an exact plan of the broken surface of their piece to show the position (including angle of exit), thickness and length of the metal support rod. I need this plan and information as quickly as possible. I will then have a hole drilled into our cast to accommodate this rod so that our cast can be matched to the original upper part of the torso.

Mr. Horn must try to insure that the cast of their piece is an exact duplicate of the broken surface and that no alterations have been made. To be confident of the result of the experiment I prefer to match our cast to the original piece rather than to their cast. Therefore, I want to make a hole in our cast so that the metal rod in their original piece can go through it.

Note for Mr. Tross: The General Directorate has agreed to pay the cost of making our cast. I am continuing to follow up the items mentioned in your memo that I haven't yet completed.

Jale Inan

**Boğaziçi Üniversitesi**

**Arşiv ve Dokümantasyon Merkezi**

**Jale İnan Arşivi**



JALARC0300313